

JOSEF MARCHET

**SALVÂ L'ITALIE  
E ALTRIS STOCS**



CLAPE CULTURÂL ACUILEE

Josef Marchet

---

**SALVÂ L'ITALIE  
E ALTRIS STOCS**

CLAPE CULTURÂL ACUILEE

---

Prefazion di Ğorĝ Faggin  
Postfazion di Ğuan Nazzi

Par cure di Sergio Fantini  
2000 © CCA

Setantesim-second titul de Clape culturâl Acuilee

# PREFAZION

## MARCHET IL PARI DE KOINÈ FURLANE

*Mi visi avonde ben di cuanch'ò soi lâ t a čhatâ te sô čhase di Udin Josef Marchet (Glemone, 23.7.1902 - Udin, 8.5.1966) pôs mê s denant ch'al lès cul Signôr. Al jere malât e indeul, ma al conservave inmò saldece di caratar, lampidece di pinsîr e judizi ferbint. Mi indrečà peraulis di preseament e di incoragiment a rivuard dai miei interès pal furlan, e cheste sô degnevulece mi pocà a lâ indenant pal troi ch'ò stevi invianmi.*

*Naturalmentri jo o savevi che, vinčh agns indaûr, lui al veve vude la fuarce, lavorand scuasit dibessôl, di dâ fûr par cuindis mê s un ebdomadari scrit čontefûr par furlan: "Patrie dal Friûl. Sfuei setemanâl independent". Une robe strasordenarie che, tai agns a vignî, mai plui si varès ripetût in tiere furlane!*

*Te personalitât di Marchet si devin donghe la vene polemiche, il cuintriconformisim, la brame di lavorâ simpri miôr. Tai siei esordis leteraris nol si veve ančhemò disčholt, scrivind par furlan, dal rûd lengağ di Glemone. Partant al doprave chestis formis: il dî da sagre, fûr das gabanis; su pa schene, su pas cretis; ta cise, tas mans; lis mons, a son lâs, scuindûs; il preidi, vuėj, fréit, al béif (cfr. I lunaris di pre Bepo, Udin 1976). Tantetant al rinunzià besclet lis particularitâts locâls di ogni fate, a pro de lenghe furlane unitarie, la cussì-clamade koinè. Nus dè un esempi ch'al vâl anče tai nestrîs dîs, stant che anče cumò tančh di lôr a fasin fature a dislontanâsi dal lôr lami e sterp čhampanilisim.*

*Anče par une altre reson la vore di Marchet a merte amirazion e imitazion. Si trate dal so sfuarč constant di fâ dal furlan une lenghe moderne, independent, nazionâl. Sighedunče si mešedà in mûd inteligent par inričhî la lenghe cun dučh chej neologisims che j someavin jusčh e necessaris. Cundifat al è il*

*pari di numerôs vocabuj, p. es.: la Bèlgiche (it. il Belgio), belgic (it. belga), flamand (it. fiammingo), e cundiplui al dè une muse furlane a putròs nons di persone, p. es. Alarì, Teodurì, etc.; e nanče nol vè teme di realdî lis formis latinis: Titus Livius, etc.*

*Dutis lis lenghis nazionâls, nocate la lôr lidrîs populâr, a son stadis pastanadis di scritôrs, poetis, gramatics, lessicògrafs. Varessial il furlan di sèi une ecezion? Malafenò; e cheste a jè une des grandis lizions che nus à insegnât il mestri Marchet.*

Ĝorĝ Faggin

## SALVÂ L'ITALIE

Masut Tunisie al jere un biât vieli, che daspò restât vedul e mandadis a marît lis dôs frutatis, al viveve bessolìn te sô çhasute fûr dal paîs, cunt'un flic di tiere, une vaçhute, un mûl, un purcît, un pâr di pioris, cuatri ġhalinis e un ġhat vieli pôc mancûl di lui. No j coventave di plui e no j seçhave lis mirindis a dinissun.

Une dì al jere daûr a pastanâ un stroput di cevole insomp de braidute, cuanche un automobil si fermà su la strade dilà de cise, e subìt a saltarin fûr tre cuatri soldâts. A sburtarin il puartel, j vignirin donghe e un graduât j domandà non e so renon e se so pari al jere muart o vîv.

- Po folc! - dîssal Masut - ind' ài setantesîs jo: cemûd volêso ch'al sedi vîv gno pari. No soi migo fî di Matusalem...

Il graduât j consegnà une çharte plene di timbris.

- No sai lei, ch'o soi cence oçhâj, ch'al viodi...

- Poben - dîssal il militâr - o savês ch'a jè la vuere e duçh i citadîns a devin fâ il lôr dovè par salvâ l'Italie.

- Siorsì, ch'al viodi.

- E alore us menìn vie il mûl.

- Çho - dîssal Masut - magari il mûl nol è un citadìn.

- Ma al covente par fâ la vuere. Daspò finide us al tornìn.

- J lassarin la çharte cui timbris e j menarin vie il so Basili.

- No stait a dâj di bevi masse, parcè ch'al sude tanche un cristian - al disè il vieli.

Al passà un pieçut di timp e Masut al scugnì fâsi arâ il çhamput cui bûs di Viġhi, ch'al steve lajù disot. Ogni tant al deve une vualmade pe strade s'al tornave Basili.

A rivarin invezit, une dì di Sierade, prin de vendeme, un trop di todescs: - Heraus, Verräter!

- Nicz ferstên - dîssal Masut scaturît.

- Feigh Italienisch!

J molarin un pâr di pidadis e j menarin vie la vaçhe, par ch'al imparàs ce ch'al vûl dî tradî Hitler. Masut nol capive ce tradiment ch'a ves fat la Flore, ma al tasè cidìn parvîe de peleate.

Un pâr di mês daspò a capitarin altris todescs. A jentrarin in cusine, j baterin une man su la spale, cun bieles maniere.

- Buonciorno, Grossvater. Tu bon camarad!

E j spiegarin che nol jere plui nissun tradiment, parvîe ch'al jere tornât a bati cun lôr pe salvece da l'Italie. E tabae, tabae par talian e par todesc, un pôc par fate, j beverin mieĝ caratel di vin e j menarin vie il purcît di grasse. Ma cheste volte j meterin in man un blec di çharte.

- Al ven a stâj che cu la çharte no s'implene la bùfule - al pensà il pûar omp, cuanch'a forin partîts. - Poben, prin la patrie e po la cuince.

Un an daspò, che il vieli cence cuince e cence companadi al jere intrigât a puartâsi atôr i siei carnavâj, di plene gnot si viodè a vignî dentri in çhase une clape di fantats cence munture, ma plens di feramente e di bombutis atôr de panze. Cui si sentà culî, cui si distirà culà, cui si butà tal camarìn a cirî alc di roseâ o di bagnâ la peraule.

- Si à di sacrificâsi duçh par diliberâ l'Italie - al declarà il caporion.

- Laiso a judâ i todescs? - al domandà Masut.

- Judâju a lâ in malore! A son lôr la ruvine da l'Italie - j rispuinderin çhalanlu di neri. Po j consegnarin un altri brengulut di çharte e j menarin vie la vidielute.

Daspò cuindis dîs a rivarin un ploton di talians cu lis baretis neris, e ançhe chej j menzonarin che si scugnive sacrificâsi par salvâ la patrie.

- Ahà! Par parâ fûr i todescs, al ven a stâj? - dissal il biât vieli.

Robis che no lu sbusin fûr par fûr sul moment!. Po, mediant che ur someà vieli e dordel lu lassarin in pâs cunt'un sfueut in man, e s'e tovarin tiransi daûr lis pioris. E Masut al restà li incocalît a pensâ ce malans che ur vevin fat lis dôs pioris ai todescs.

J restavin juste lis ġhalinis anċhemò inocentis di tradiments cuintri la patrie.

Une sere di Vierte ch'al ploveve a seglots, al sintì un ċhadaldiaul di tons e di sunsûr su la strade. Al metè il nâs su la rame e al viodè a vignî indenant caretons cunt'ungrum di ruedis dentri di un cinturon, che nol capive cemûd ch'a fasevin a lâ indenant. E cuatri cinc soldâts cu la muse nere j saltarin in ċhase.

- Ochei, paisà - j diserin duċh legris chej neris. E po j spiegarin che lôr a jerin daûr a liberâ l'Italie e che aromai a jere salve. E di tant contents ch'a jerin, j scolarin fin l'ultime gote di vin e j manġharin dutis lis ġhalinis. E vie lôr.

Masut, restât bessôl, al comenċà a fâ i conts. Il ġhat al vignî a sfreolâsi intôr di une ġhambe.

- Al vignarès a jessi che tu tu sês stât l'unic a no sacrificâti pe patrie - j bruntulà Masut. E alore ti sacrificarai jo par fâ fieste in grazie de liberazion. E daspò di vêlu ċhapât pal copin, lu puartà sul ċoc e j ċonċhà il ċhâv cu la massanghete; e lu butà te padiele.

Cussì anċhe il ġhat si fasè une idee de salvece e de liberazion.

## LA SANTE RÈGULE

Gno von, recuie, ch'al jere dal Trentevot, al veve un cusin, Zaneto, che j disevin Raspe, parviè che, a fuarce di raspâ tant il pôc come il trop, si jere fate une sostance che i siei nevôts, un plui barabe di chel altri, no son anchemò rivâts adore di disfâle dal dut. Al traficave un pôc in duçh i genars: formadi, legnam, vaçhis, vin... e sao jo ce anche. Ma s'al capitave in çhase, cuanch'al jere lui, un frari a domandâ la caritât, al diventave come un indemoneât, al urlave, al blestemave, al pierdeve anche l'inficche di cristian. I borghesans a crodevin ch'al fasès chês vitis parviè ch'al jere tant interessât, ma gno von mi diseve che nol jere vêr e che la reson a jere un'altre. E une dì m'e à contade.

Cuanche il Raspe al jere anchemò ğovin e ch'al començave apene a lavorâ un pôc in grand, j capitâ une volte di vê di lâ sù par Nimis parviè di une partide di fajâr. Al partì di çhase cul caretin che lis feradis in chêt volte no si saveve ce ch'a fossin, e vie in direzion di Udin. Fatalitât, al veve juste tacade la Tresemane, chêt viere, a soreli jevât, ch'a passe fûr par Padiâr e Dedeà, che il çhaval al tache a lâ çuet e prin di rivâ a Čhavalì al veve pierdût un fiêr.

Il Raspe nol voleve ruvinâ la bestie, che j leve benon pai siei rigîrs e nol podeve mançhâ tal doman al marçhât di Nimis indulà ch'al jere d'acuardi di çhatâsi cui sclâvs dal legnam. Di chêt altre bande, fin a Tresesin, d'inferâ nol jere câs. Cussì mo al divisà di lassâ çhaval e caretin a Čhavalì, là di un so cognošint e di lâ indenant a piduline fin a Tresesin, indulà ch'al podeve passâ la gnot te locande dal Moro.

Tal indoman al sperave di çhatâ il mieĝ par rivâ fin a Nimis che parviè dal marçhât, cualchidun dal paîs al sarès lâst sù dal sigûr. Sistemât il çhaval, al çhapà la strade fra lis ĝhambis e vie inviât, che il palmon no j mançhave.

Ma chêt strade, fra Dedeà e Reane, a jè lunghe come il rosari

di agne Filumene e il Raspe al jere un omp ġhubiâl e tabajot e, cussì dibessôl, si stufave che j pareve di sclopâ. Par combinazion, sunt'une volte, al viodè di lontan doi fraris capucîns ch'a čhaminavin denant di lui. Magari lui al sarès stât plui content di viodi un pâr di fantacinis par tacâ discors cun lôr, ma pluitost che nuje, bogns anče i fraris. E int'un lamp ur rivà di schene. A čhaminavin al pâr, cidîns, cun pas avuâl e cui vôi bas e lis mans insacadis tes maniis de tonie. Un al jere grand e gruès, su la cuarentine, chel altri plui ġovenut, palidîn e spiul ch'al pareve un čhandelot.

- Laudât Jesù Crist e San Francesc! - al tache il Raspe.

- Simpri! - j rispuind il frarot, voltansi a čhalâlu.

- Pari, che mi scusi s'o ven a rompiur la devozion a lôr ch'a son personis religiosis, ma, o dîs la veretât, la strade a mi mi pese tant che mai a fâle dibessôl. Vadino lontan?

- O sin direts a Saorgnan de Tôr, paron. E se la nestre companie no j displâs, o sin contents di fâ la strade insieme.

- Viodial cetant ben. O voi anče jo di chês bandis, ch'o ài di rivâ fin a Nimis e mi si è inčuetât il čhaval. Ma ca di un pôc al ven gnot, pari, e no crôd che nanče lôr no vedin intenzion di lâ fin a Saorgnan cheste sere. No jè migo la strade dal ort!

- Lu savîn, paron. Si fermarîn a domandâ une boçhade e a polsâ là dal Moro di Tresesin; al è di buinore in ca ch'o čhaminîn, ch'o sin partîts di Palme.

- Benon, pari. Anče jo, ch'al viodi, o vevi fat chê stesse pensade. E par doman il Signôr al proviodarà, nomo, pari?

- Si sa po. Noaltris, pùars fraris ch'o vivîn di caritât, no vin mai nissun pinsîr pal doman.

- Juste, pari, juste. La Providence a jè grande. Varessial une prese, pari? - j domandà il Raspe al plui ġovin, ch'al taseve simpri.

- Tabac? No 'nd' ài. Lu proibiš la sante règule.

- La sante règule? Ce sante ese... cussì triste?

- Si sa po - al dîs chel altri - la règule di San Francesc no nus permet nuje di plui dal necessari. Ma jo o puès contentâlu, paron, parviè che nô o vin la proibizion di doprâ il tabac, ma no di proferîjal al prossim.

E intant al tirà fûr di chel sacheton che i fraris a devin vê insomp de manie, une panarie di macube, che indi veve dentri almancul une lire. Il Raspe al slunghà la čate e in' čhapà sù miege once buine; e in chel mentri che le tirave sù pal nâs, al pensave che la sante règule a jè une bravissime sante.

- Paraltri, pari, e à di jessi une vitace chê dal frari francescan.

- Čho, al dipend di cemûd che si le čhape, paron. Cuanche un s'e à šielgude, cu la gracie di Diu e cul ajût di San Francesc, al pò anče tirâle indenant.

- Si capiš, no dîs di no: si fâs il cal, vere, pari? Ma simpri chê tonie ruspiose, d'Istât e d'Unviêr...

- A jè la sante règule!

- E simpri a pîs atôr pal mond, ch'al plovi o ch'al svinti...

- A jè la sante règule!

- E simpri discolčs, te nêv o tal pantan...

- A jè la sante règule!

- Folc che le trai la règule! O sarês pursì omps di čhâr e di vuès anče voaltris, nomo?

- Poben? Chel ch'al è indispensabil no nus manče mai. Nome ch'a vûl umiltât. Čhapâ ce ch'al ven e come ch'al ven. Bêčs aduès mai! Ma se lui, metìn a dî, mi puartàs in čhase e mi dês di manĝhâ, la sante règule a sarès di manĝhâ: fasûj in salate o čhapon a rost, chel che mi dà. E se mi dà di bevi, la règule a jè di bevi: aghe di poč o vin di Ramandul, chel che mi dà. Darest, il Signôr e San Francesc a pensin simpri pal pûar frari.

Intant al vignì scûr e co a rivarin te locande dal Moro a Tresesin, il paron ju ricevè cu la florentine in man. Il Raspe ch'al saveve il vivi dal mond, al jentrà prin e al čhatà la fate di soflâj ta

l'orele a sâr Jacum, l'ustîr: - Ch'al sinti mo, sâr Jacum, s'al à anchemò alc di bon, che m'al riservi a mi, che chei doi là lu pain cu la sante règule e jo cu lis palanchis.

- Orpo de maràngule, ch'al tasi, lu prei, paron Zaneto: mi è capitade sul plui biel une cubie di nuvičs cun dute la briade, che mi varessin fat fûr anče i clas de Tôr. Ce à di dâur mo jo a lôr usgnot? Viôd, viôd, Blasut, se tu puedis argagnâ donghe une boçhade par chestis bravis personis.

Il garğon al va e al torne dal moment, cun dôs pagnochis e un polečut a rost: - Dut achì, siôr paron: nol è un fruçon di nujaltri.

Il Raspe, svelt come la sghirate, j trai une man al poleč e chê altre a di une pagnoche e al côr a distirâ lis ģhambis sot de taule.

- E cumò puarte di bevi - al dîs.

I doi biâts fraris a spietavin cidîns int'un çhanton; l'ustîr nol saveve ce dâur e ju plantà alì, denant di une pagnoche dure che il garğon al veve pojade su la taule. E il Raspe, chel mostro, ju intiziave: - Usgnot mo, paris, us toče di osservâ pardabon la sante règule: pan e aghe: il pûr necessari!

- Come ch'al vûl lui, paron! - al dîs il frari plui svelt.

- Ah sî, a jè vere: se jo ur proferiš... Ma che mi scusi, che mi scusin, o vuei dî: s'o dividîn in tre chest passarîn culì, no si sporçhîn nanče i dinçh e o resti fotût cu la sante règule anče jo, che no soi frari! No j parial, pari?

- Come ch'al crôd lui, paron!.

L'ustîr, par no mostrâsi dal dut maleducât, al mandà il garğon a puartâur un fregul di formadi e miege boce di vin. E cun dut chest e cu la sante règule a lerin a durmî, divotementri.

Tal doman il Raspe al saltà fûr sul prin sclarî a viodi di cualchi marçhadant ch'al les a Nimis cu la brisçhe o cu la carete o cunt'un altri imprest. Ma nol çhatà un'ànime: al jere marçhât anče a Pagnà, ch'al è plui donghe, e chej ch'a volevin fâ afârs a levin duçh di chê bande. Par fâle curte, j toçhà di tornâ a metisi in viağ a pîs e, par no jessi bessôl, al çhapà la strade di Čumpite, in

companie dai fraris.

- Biele zornade anče vuê! - al disè, tant par tacâ discors. Ma diband: chej doi a levin indenant cul čhâv bas, cence rispuindi. Il Raspe nol capive ch'a stevin preand lis lôr orazions.

- S'e varan vude par mâl - al pensà. Invezit, daspò un pôc, il frari čhacarot al ripià il discors serenementri, cence ombre di rancûr: - Biele zornade, dabon. Paraltri co il soreli al sarà saltât fûr, si lu sintarà anče plui di îr. Màssime lui, ch'al à di lâ fintremâ lassù, a Nimis.

E vie indenant čhacarand di cheste e di chê altre, come viêj amions. Cuanch'a forin donghe de Tôr, ur rivà tes orelis il sunsûr da l'aghe. In chê volte mo, no jerin ni puints ni passarelis. Il Raspe al crodeve che, di chê seson, la Tôr a fos sute, e invezit si čhatà denant di un branc di aghe no trop fonde ma ben larghe e avonde turbide e imburide.

- Orpo di un čhan, cemûd si fasial cumò? - al disè.

- Si fâs cussì - j rispuindè il frari, e int'un lamp si disleà lis čavatis, al tirà sù la tonie e s'invià par jentrâ ta l'aghe. Il so compagn, cence viergi boče, al fasè chel istès, anzit al jentrà dentri daurman par rivâ di chê altre bande.

- Si sta pôc a dîlu - al bruntulave il Raspe - ma jo, cu lis polachis, i scufons, lis mudantis, lis braghessis e i reumatics... o soi int'un biel imbroi. Mostro di čhaval, al à di lâ a pierdimi i fiêrs juste cheste volte!

Alore il frari ch'al jere ančhemò di ca, si volte e j dîs: - Ma, paron, ce vuelial desperâsi? Jo o ài buinis spalis; ch'al fasi cussì: che mi monti a sachemule e int'un minût jo lu poi lavè di là.

- Po, magari, pari: mi fasarès un gran servizi. Nome che mi displâs di fâj fâ cheste part a une persone come lui, pari!

- Ma, par caritât, ce vadiâ a pensâ? La sante règule nus comande di judâ il prossim cun dučh i mieĝs, salvand l'onestât. Ch'al monti sù e che si fidi di me ch'o soi sald.

- Masse bon, pari, masse bon al è lui! - e intant ch'al diseve

cussì, il Raspe si jere ǵa rimpinât sù pe schene dal frarot e si tignive dûr strenginlu pes spalis.

- O pesi, nomo, pari?

- Eh po nol è un floc di lane, no, par dî la veretât. Si viôd che lui si trate ben e no a pan e formadi, come i pùars fraris di San Francesc.

In cheste il frari al jere rivât, cu la sô çhame, juste tal mieǵ dal branc, indulà che l'aghe a jere plui fonde e plui corint. E li al fermà dibot. Il Raspe al jere in pene.

- No lin indenant, pari?

- Eh, ce furie! Pluitost ch'al viodi di comodâsi ben, che mi pâr che mi sfracae, di tant ch'al pese.

E chel altri a justâsi miôr ch'al podeve.

Il frari al provave a movi il pas, ma lu tornave a ritirà come se nol ves propit podût lâ indenant.

- Misericordie! Mi pâr che mi sucêd juste come a San Cristoful. Ce dal diaul àjal intorsi, paron, che mi devente simpri plui pesant?

- Po, ce vuelial ch'o vedi, pari? Ch'al ciri almancul di lâ fûr di chest puest ch'al è il plui pericolôs!

- Al dîs lui, ma ca no si rive adore di movisi. Jo no capiș e baste!... Ah, che mi disi une robe: o scomet jo che lui al à bêçs cun sè!

- Ma sî, pari. Al capirà, cul mistîr ch'o fâs jo, alc si quartisi simpri daûr.

- Ah, ve' mo. Alore si spieghe! Pùar mai me! No sajal che un frari nol pò quartâ bêçs aduès? La sante règule...

- Ce jentrie la règule cumò? Anìn, anìn, pari, che nol stedi a scherzâ! Ch'al vadi fûr da l'aghe, lu prei!

- Eh no po, paron benedet: la règule a jè la règule; ca al è pôc ce discuti: o che lui al bute vie i bêçs ch'al à intorsi o che jo o scugni butâlu ta l'aghe lui.

- Pari, par caritât, pal amôr di Diu...!

- Ch'al buti vie i bêçs!

- Anin po vie, pari, no stin a fâ monadis!

- Nol ģove nuje, ch'al buti vie i bêçs! La sante règule prin di dut!

- Pari, lu sconĝuri... Avonde: cumò o ài capît, o ripararai...

- Ju butial vie, sî o no?... Nol rispuind? E alore ch'al vadi a remeng lui cun dute la sô monede!

E cunt'un sčhasson des sôs spalis di taur, il frari lu plumbe tal mieĝ da l'aghe, e al continue, pacific, la traviersade.

Il Raspe daspò un biel tuf, al torne a comparî strafond, menand pîs e mans e sbergheland come un danât: - Jutori, jutori! Pùar mai me! Sassins, traditôrs!

Rivât di là de Tôr il frari si sigurà che il biât omp al podès resisti a la corentie da l'aghe e, cuanche lu viodè impîs, che l'aghe j rivave apene parsore il genoli, al tornà a metisi lis čavatis; e lui e il so compagn s'inviarin cul passut cujet e avuâl dai religiôs.

Il Raspe, si capiš, s'e puartà fûr cu la pôre e une buine bagnade; e invezit di passâ di là de Tôr, al tornà indaûr a sujâsi i vistîts là de locande dal Moro.

Ma daspò d'in chê volte, se un frari j ven par čhase, pùar mai lui!

## RENZO E LUZIE

Chesch agns, anchemò sot da l'Austrie, un fantaçut, fi di un benestant çhargnel, s'incapriçà di une chelarute dal païs, plui viele di lui, ch'a veve ġa pierdût cualchi fiêr e ch'a veve anche premure di chatâ fûr un bon mierli e di sistemâsi prin di lâ in semence. Il frutat, ben ben impeolât, si jere lassât convinci di sposâle daurman. Ma nol jere anchemò fûr di pupil e i siei di çhase j dineavin il consens; si sa che cence il lôr consens il plevan nol podeve fâ il sposalizi.

Alore la ġhate, ch'a viodeve in pericol il so proget, a rivà adore di metij tal çhâv al so biel - çhalait po - l'idee di fâ come Renzo e Luzie tai Promessi sposi: al ven a jessi di presentâsi a tradiment denant dal predi cun doi testimonis, e dî: - Chest al è il gno omp, cheste a jè la mê fèmine! - e fieste finide: i genitôrs daspò, a podevin berghelâ tant ch'a volevin.

Pre Tite, il plevan, al veve nasât ch'a stevin par fâj cheste baronade, ma no si scomponeve parviè che, daspò dal Concei di Trent, un matrimoni di cheste fate nol à nissun valôr.

Il dì de Madone de Salût a jere un fregul di sagre int'une gleseute fûr di man e il plevan al jere solit di dî la prime Messe. I doi colombs a vevin stabilît di petâle in chê ocasion, cence fâ nissun sunsûr; ma si sa che i testimonis no vevin podût tasê e, chel an, a Messe prime al fo un concurs di fedêj verementri strasordenari. Çho il truc al jere preparât e i nuviçs a pensarin che, jessind in bal, ur toçhave di balâ.

Fintremai in fin de Messe nol sucedè nuje di gnûv. Rivât al moment de benedizion, il plevan al disè, come il solit: - Benedicat vos Omnipotens Deus... - e si voltà. In chel moment si presentarin in cuatri denant dal altâr e il predi al restà cu la man e cu la benedizion par ajar.

- Cheste a jè la mê fèmine, siôr plevan! - al disè il mierli.

- Chest al è il gno omp, siôr plevan! - a disè la ġhate.

- Nô o sin i testimonis, siôr plevan - a diserin i doi barbeğsans.

- E jo o soi pre Tite Cuajot... Pater et Filius et Spiritus Sanctus - al disè alore il plevan, fasind un biel segn di crôs.

## SETANT'AGNS

Mê agne Filumene - Di' perdoni - a veve imparade benon la Storie Sacre sot dal vičhari Ferui - Di' perdoni, anče lui - ma lis floriduris, lis frangis che jê j meteve donghe, lis veve imparadis di sô none, ch'a vignarès a jessi la mê arcibisnone. Patrimoni di famee, dunče, passât di generazion in generazion; paraltri simpri plen di spirt e di bon sens.

Par esempi, la storie di Adam parât fûr dal paradîs terest, agne Filumene m'e contave cussi: «Alore il Pari Eterni al čhapà par un brač chê maçulate di Eve e le invià fûr dal puartel dal paradîs: - Urče vie, vergongose, va taponiti chê peleate e chel ardiel, brute soce, che no tu sês altri! - j disè. E podaspò j molà un sburton al pari Adam disind: - E tu, alon fûr, intant, e spiete li ch'ò ài anchemò alc altri di dîti, biât barbeĝuan! Intant ten amenz che la tô vite in chest mond a durarà sî e no vinčh agns. Se tu âs anchemò un fregul di čhâv ti bastaran par purgâ il to fal.

Daspò dal omp al parà fûr il manĝ e a chel j disè: - Tù tu ti metarâs al servizi dal omp, tu j tirarâs la vuàrgine, la grape, il čhâr; e se ti maltrate masse, ti doi la facoltât di molâj cualchi pan o cualchi scuarnassade. Tu âs corante agns di vite.

Adam alore al protestà: - Signôr, va ben che jo o ài falât, ma no us parial di fâ une strambarie a dâj corante agns di vite a di un nemâl e nome vinčh al omp, ch'al vignarès a jessi il re di dute la creazion?

- Il re de creazion? il re dai dordej, al è l'omp! - al disè alore il Pari Eterni - Tu viodarâs se jo o fâs strambariis. Tu, manĝ, saressistu content di rinunziâ a vinčh dai tiei agns di vite par dâjai, culî, al re di dute la creazion?

- Mmmoooh - al fasè il manĝ, che tal so lengaĝ al vûl dî: Siôr sî, dabon, siôr Pari Eterni. Vulintîr!

Al capite il čhan e il Signôr j dîs: - Corante agns di vite anče a ti, cul pat di veglâ e di vuacâ par tignî lontans i lôvs e i laris. E se

ti daran masse botis e masse pôc di manġhâ, tu âs derit di meti cualchi volte i dinċh intôr des polpetis dai parons.

L'omp al tornà a businâ: - Corante agns di vite a un ċhan ch'al è un ċhan! Ce leġ ese cheste?

- Poben tu t'inacuarġarâs! - al dîs il Signôr. - Sêstu content tu, ċhan, di cedij vinċh agns de tô vite al to paron?

E il ċhan, pensand a lis pidadis, a lis botis, la fan ch'al veve di patî, al rispuind: - Bububù - ch'al vûl dî: Malafessì, siôr Pari Eterni!

Daspò dal ċhan a vignì la volte de šimie, e il Signôr par no fâ une scarpe e un ċucul, j disè: - Anċhe a ti ti doi corant'agns di vite; e in chest timp tu âs di ċhaminâ gobe, di tossi, di sbeleâ e di fâ boċhatis par fâ ridi i umign. Âstu capît?

E l'omp che nol jere mai content, al torne a bruntulâ: - Anċhe a une šimie, po corant'agns di vite! In ce mond sino culì?

Alore il Signôr: - Ben, no sêstu anċhemò no pašût tu? Vûstu vênt anċhe?

- Ćho, mi pararès, parviè de mê dignitât di creature fate a inmagin e someance di vô, Signôr,... che, insumis...

- O ài capît - al dîs il Pari Eterni - Sêstu contente anċhe tu, šimie, di lassâj al to paron dîs agns de tô vite?

E la šimie, pensand al so destîn, a rispuindè pronte di sî cunt'une starnudade.

Alore il Signôr al tirà la sume di dut e j assegnà al omp setante agns, pôc sù pôc jù, di vite in chest mont. E lu mandà al so destîn.

Ma si capiš che i setant'agns dal omp no son duċh di chê stesse provignince e, par consequence, no son duċh compagns. Vinċh a son chej che j vignivin di derit al biât Adam, ch'al ven a jessi al omp primitîv e cence esperience: i vinċh agns de ġoventût e dal amôr. Chej altris vinċh ju à vûts dal manġ: e chej a son vinċh agns di faturis e di sudôrs. Daspò a vegnin i vinċh agns ereditâts

dal čhan: vinčh agns di vitis di čhan. E i ultins dîs agns a son chej de šimie; e là po al omp j toče di čhaminâ gobo, di tossi, di sbeleâ, fasind ridi dute la ģoventût!

Cussì al impare a no jessi mai content dichel che la Providence j destine.»

## DEMOCRAZIE IN PARADÎS

Une di si presentà sul puarton dal paradîs un bocon di omenat ch'al pareve un di chej ch'e àn metût in crôs il Signôr; e si metè a sdrondenâ il batali. San Pieri, ch'al jere dentri, mieĝ impisolît, al spessea a viergi la puartelute par cucâ fûr.

- Ohelà, galantomp, ce us duelial? Ese maniere di fâ, cheste?

E chel altri: - Viergimi! - dissal.

- Viergius? Cun chê muse di ĝuĝhò ch'o vês!...

- Là dentri and' è di piês di me. Tire chel clostri, moviti! Senò ti buti jù il porton.

- Cui à dit ch'and' è di piês ca dentri? Sot di me nol è mai jentrât un Barabe come vô.

- Spalanche i vôj e tu t'inacuarĝarâs. E intant viergimi.

San Pieri, cence dî nujaltri j siere la puartelute su la muse e s'invie fûr dal paradîs, un pôc sorepinsîr. E cussì land indenant al çhalave atôr e, corpo di Baco, ca e là j capitave di viodi ciertis musis e di sintî a fevelâ tant malementri e fintremai anche a colâ cualchi croste di chês pelosis ch'al scugnì propit persuadisi che chel altri j veve dite la veretât. E al pensave dentri di sè: - Cheste a jè bieles! Se il Signôr si vise, mi dà la colpe a mi, dal sigûr.

J ven incuintri San Pauli: - Ce vûl dî, Pieri, di chestis bandis? Cun chê muse di lassimi stâ...

- Ah, Pauli, se tu savessis ce che mi toçhe! E j conte la part. E biel ch'a levin indenant, no ur vegnial incuintri juste chel tâl che San Pieri nol veve volût viergij un moment prin!

- Ben, cemûd ese cheste? - dissal San Pieri - Sojo o no sojo jo il puartonîr dal paradîs? Di ce bande sêso jentrât ca dentri, vô?

- Ce t'impuartial a ti? Culì o soi e culì o stoi!

Alore San Pieri e San Pauli si consearin fra di lôr di mandâ une compagnie di agnuj a fâ une inspezion par dut il paradîs, fûr e dentri. Subît al tornà donghe svoland un agnul e ur disè: - Lajù,

dapîd dal paradîs, a jè une sčhalute. E li al è San Josef ch'al fâs vignî sù cui ch'al vûl lui.

- Čho mo - dissal San Pieri - Viôstu cemûd ch'a jè! Ben, ma no jè maniere di fâ: jemplâ il paradîs di čochelis e di lazaroni! Ca bisugne proviodi daurman e dibessôj parcè che no si pò lâ a contâj al Signôr un scandul di cheste fate.

Dal dit al fat, a mandin a clamâ chej altris apuestuj e t'implantin il tribunâl. J dan l'incarghe a Sant Ivon di presentâ l'acuse e a comandin di lâ a čholi San Josef e di menâlu denant di lôr. San Josef, pûar vieli, al rivà cuanch'al podè e, čhatansi denant di chel sinedri, al domandà: - Ce volêso, cumò?

San Pieri, president, j rispuind: - Čhalait mo, San Josef, nus displâs propit di vê scugnût clamâus in judizi, parcè che vò o sês il plui gran sant dal paradîs. Ma no podin fâ di mancûl. Nus risulte che vò, cunt'une sčhale ch'o vês metude jù, dapîd dal paradîs, nus fasês jentrâ personis pôc di sest. Alore al è diband che nô o sedin lâts a insegnâ che, par vignî in paradîs, bisugne jessi bogns e vivi ben. Šielgeisi un avocat che us difindi e rispuindeit a chel che us domandarin.

- Poben, o rispuindarai. Avocats no m'in' covente... E po in paradîs no 'nd' à di jessi nissun...

- Alore, diseit, parcè vês fate chê sčhale lajù?

- Ào di stâ simpri diband, jo? O savarês che jo o soi simpri stât un pûar omp, ma no soi usât a stâ sul ozi.

- E parcè fasêso jentrâ in paradîs di chê int che no merte?

- Chej ch'o fâs jentrâ jo, a son dučh miei divots.

- Benon, o conti jo ce raze di divots. Ese clientele di tignî chê li?

Al jeve sù alore Sant Ivon e al fâs un discorson mostrand che la justizie di Diu a va rispjetade in dutis lis čhossis e che, se dučh i sants a fasessin in chê maniere, si podarès brusâ i Vanzêj e meti soreâl tes glesiis. E al finiš domandand ch'a sedi tirade vie chê sčhale e metût un agnul di vuardie dapîd dal paradîs.

- Poben - dïssal San Josef - se voaltris le volêš al vuestri mûd, parons! Jo o čhapi la mê Fèmine e il gno Frut e o voi a plantâ il paradîš int'un altri sît. E fieste finide.

Ce vevino di dî i apuestuj, pùarets? E la sčhalute a jè ančhemò là.

## OSTARIÏS IN CHEL ALTRI MOND

Int'un paîs de Basse a jerin doi ustîrs ch'a vevin l'esercizi su la plaçute, un di face a chel altri.

Un al jere avonde galantomp, tant sul cont dal vin, come sul presi. Là di lui, par solit, si tirave la pùare int che, daspò des faturis de zornade o de setemane, a veve gole di bagnâ la peraule. Čho, si capiš, cualchi batisim in cantine lu celebrave, une volte ogni tant, cuanche un aventôr, ģa rivât di là dal clap, si ustinave a volê meti a sotet ančemo cualchi miege boce: al ven a staj che l'ustîr al faseve a fin di ben... E po se il plevan al mandave la massarie a čholi cualchi fiascut, j al deve simpri dal miôr e a presi di cost.

Chel altri, invezit, al jere un galiot, ch'al deve di bevi ģonte e s'e faseve pajâ par Samo. Ma istès la clientele no j mançhave, parvie ch'al tignive man a dučh i pastičs, lis robariis, i afârs dal marčhât neri, i trucs de politiche... E par chês figuratis loschis che il tacuìn sglonf si ur al viodeve par difûr de camisole, al veve di bande lis butiljonis prontis, anče in chel an dai mucs!

Une sere, intant ch'al tirave i conts, al ustîr galantomp j vignî un colp e lu puartarin sul jet plui di là che no di ca. Al capitâ subît il plevan e par dute la gnot al vè dafà a racomandâj l'ànime, che no čhatave mai la fate di saltà fûr e di lâ cun Diu. Tal indoman al jere su la bree cun dučh i siei ordins, come ogni bon cristian.

Intant l'ànime a rivave sul porton dal paradîs, e San Pieri, daspò di vè esaminâts dučh i biljets di Pasche ch'a jerin in règule, j disè: - Čhalait mo, Mičhelut, al sarès l'afâr di chej batisims, indulà che j vês robât il mistîr al plevan... A saressin un pôs di mesuts di purgatori di fâ... Ma, in cosiderazion de buine condote generâl, se no vês voe di lâ a scotâsi il corean lajù, us permet di restâ culî difûr, indulà ch'o podaressis magari meti sù un fregul di frasche, se mai cualchidun al rivàs sù strac o se, par combinazion, in' vignîs masse int'une volte e che ur točhâs di fâ un pôc di

code... - Benon - dîssal Miçhelut; e al implantà un buffet su la puarte dal paradîs.

Cualchi mês daspò a vignì la volte di chel altri ustîr, che une dì, parvie di une barufe tra cuatri fantaçats di chej dal mitre, j rivà une çhadreade su pe melonarie, e j e parà a tocs. E vie lui, che nanche nol è rivât adore di finî l'at di dolôr. Cuanche si çhatà a jessi lavie di là, cence nanche fâsal dî, al çhapà la strade dal infiêr. Ma sul so passepuart al jere ġa marcât chel bocognut di at di dolôr e il diaul, daspò di vêjint ditis di ogni colôr, lu mandà indaûr. Il so destin al jere di lâ tal purgatori e di restâ là fintremai il dì dal judizi. Paraltri se propit nol voleve discomodâsi, j devin la licence d'esercizi, par seguitâ tal so mistîr su la puarte dal infiêr. E anche lui, dal mâl e dal malan, al è stât content di ġhavâsi fûr a bon presi, e al à metût sù un fregul di bàcaro in chej paîs.

Miçhelut intant al spietave i aventôrs. Biel timp! Des bandis dal paradîs, in zornade di vuê, no jè lafè confusion. Une volte ogni tant cualchi vielute di chês di Messe prime, cualchi bon cristianut di chej a l'antighe, cualchi frutin colât jù dal pujûl par trascurance dai genitôrs, a rivavin sù e a jentravin drets come fusetis in paradîs. Dute int che no ur plâs di bevi o che no à un crûd in te sachete o che no son usâts a pierdi timp pe strade. E dai siei paisans, parinçh e amîs nanche l'infiçhe. Miçhelut daûr dal banc al passave zornadis e setemanis a soşedâ, cu lis mans incrosadis su la panze. Fintremai che une dì al è lâf fûr de pazienze e al à dit: - O ài capît, al jere miei ch'o fos lâf jù dret tal purgatori: a chest'ore o varès ġaromai pajât il gno debit e brusade la gambiâl!

E viodind a passâ di chês bandis un nulut blanc e mulisìn come un floc di bombâs, j montà a cavalot e vie in cerçhe dal purgatori. Biel ch'al vignive jù, no ti scontrial chel altri ustîr, che si faseve indenant cu la barete sui vôi e la lune par traviers!

- Cemûd? - di ca, - Cemûd? - di là, i doi si contin i lôr afârs.

- Jo - dîssal chel ch'al vignive dal infiêr - no ài podût resisti plui lajù. Une confusion, une babilonie, un çhadaldiaul di intate di

ogni risme: laris, imbrojons, barufons, sassins di strade, fantačatis di nauli, barabis, siorats prepotents, sensârs bausârs, blestemadôrs, litigons e litigonis, mi vignivin dentri, mi sturnivin, mi pocavin, mi robavin dut ce ch'o vevi in cantine, mi fasevin il čhâv come un gei, si pestavin tra di lôr, mi butavin parmîs lis bocis e lis tacis... Insumis, chê a jere pardabon l'antičhâmare dal infiêr! O presum di stâ plui ben tal purgatori e mi rassegni a la mê condane. A sarà lunghote ma, daspò dut, m'e soi mertade.

E cussì discorind i doi ustîrs si čhaporin a brač e si presentarin su la puarte dal purgatori.

## POSTFAZION

# LA LENGHE DI MARCHET E LA GRAFIÈ DI FAGGIN

*Dibot a son cinc agns ch'al è stât inventât l'OLF, l'Osservatori de lenghe e de culture furlanis. Lu componin sîs professôrs di universitât (G. Frau, C. Marcato, R. Pellegrini, P. Rizzolatti, S. Schiavi Fachin, R. Strassoldo) e tre "esperts" (A. Ceschia, L. Peressi, D. Toffoli). President al è Frau.*

*Cinc agns dunche che i components dal OLF a lavorin. Pajâts! Poben in cinc agns no son stâts bogns, cun duçh i miliards ch'e àn vût par man (di vot a dîs), di publicâ o di fâ publicâ un sbrendul di librut cu la grafie "sistemiche" JUSTE, daûr des normis de Leġ regionâl 15/96. Par dî il vêr doi fašicuj su la grafie cul titul La grafie uficiâl de lenghe furlane normalizade e La grafie uficiâl de lenghe furlane, lôr ju àn butâts fûr tal 1998 e tal '99: ma chej doi librututs (un trente pàginis dal un, pôc sù pôc jù) a son juste un tradiment des règulis stabilidis de Leġ 15. Ma no baste: a son anche un tradiment des règulis di fonde de gramadie: formis pronominâls e verbâls mançhants o inventadis di plante fûr, concuardancis bielavuâl faladis, vierbs impersonâj coniugâts come personâj, ecc.*

*I nûv dal OLF, paraltri, no son stâts in câs di scrivi justis nanche chês cuatri peraulis dai manifesçh di propagande pe lenghe furlane ch'e àn fat tacâ sù su pai mûrs di dut il Friûl. E l'operazion e à costât centenârs di milions! Ma il "cap-d'òpare" publicât in gracie dal OLF (90 milions di spese), al è Dut par furlan, un cors par imparâ daurman a lei e a scrivi, vignût fûr a dispensis sul setemanâl "Il Friuli", là che si mostre che il so autôr, A. Ceschia, nol sa ni furlan ni talian ma tantetant si permet di coregi il talian di Pier Paolo Pasolini.*

*Cundutachest tal mês di decembar dal '99, E. Bartolini, N.*

*Cantarutti, S. Comini, G.P. Gri, T. Maniacco, L. Zanier e altris 50 di lôr e àn firmât un document là ch'a ricognošin "il valore dell'operato dell'OLF"; anche s'a scrivin ch'o sin int'une «situazione di grande confusione», daspò di vê trabaschât, par lung e par traviers, di «grafia ufficiale, lessico friulano, koinè, modello linguistico standardizzato, salvare dei suoni o salvare dei significati?». Dabon une gran confusie!*

*Parchel mo, noaltris de Clape culturâl Acuilee, ch'o savin cui ch'a son i "vampîrs" ch'a fevelavin chej de Cooperative di informatsioon Onde Furlane cuanch'a vevin di sei šielgûts i nûv dal OLF ("Il gazzettino" 1.5.1996); che no sin di chej che G.B. Pellegrini al clame i siei amîs furlans che le pensin come lui: tant a dî ch'a pensin che no esistin ni popul ni lenghe furlane, ma che «per i finanziamenti che ricevono, preferiscono non dirlo pubblicamente» ("Il mattino", Padova 3.10.1999); che no vin vût un franc dai tančh miliards ch'a girin cumò tôr de lenghe furlane (la pluipart, magari cussì no, strassâts malementri); noaltris, ch'o vin lavorât saldo pe lenghe furlane, no molarin di denunziâ la maniere che si spind i bêçs de Leĝ 15; la mussagine di tančh di lôr diventâts juste cumò mestris di furlan; la responsabilitât dai sorestants che ju lassin paronâ e insegnâ. E o larin dilung pe nestre strade cu LA LENGHE DI MARCHET E LA GRAFIÈ DI FAGGIN che dutun a fasin la lenghe dal Friûl plui madure e moderne, te sostance e te forme. La lenghe di chest librut. E se a cualchidun no j plasaran dutis lis flabis; a nissun, o sin sigûrs dal fat, no j vignarà sù di contindi che Marchet, par cont de lenghe, nol sedi il mestri sore dučh i mestris.*

*E l'OLF che si mešedi pûr cu la lenghe de gramadie di riferiment ch'a inventarà la Rizzolatti di ca a cualchi an, e cu la grafie de Societât filologiche furlane staronĝade di Lamuela e strambide di Ceschia e Frau.*

*Ĝuan Nazzi*